

Über die Neugestaltung des Zoologischen Gartens von Hannover = Remarques sur le nouvel aménagement du Jardin zoologique de Hannover = On the redesign of the Hannover Zoo

Autor(en): **Dittrich, L.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **10 (1971)**

Heft 3

PDF erstellt am: **16.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133677>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Über die Neugestaltung des Zoologischen Gartens von Hannover

Dr. L. Dittrich, Hannover

Der Zoologische Garten Hannover ist jetzt 106 Jahre alt und liegt am Rande des fast bis ins Herz der Stadt reichenden Stadtwaldes, der Eilenriede: ein Auwald, vorwiegend mit Eichen-Hainbuchen-Bestand. Bis zum Zweiten Weltkrieg bestimmten der dichte, leider sehr feuchte und für die Haltung exotischer Tiere an sich nicht sehr geeignete Wald, Zoobauten im Imitationsstil, die im wesentlichen im vergangenen Jahrhundert entstanden waren, romantisch verschlungene Wege und der übliche Zoogartenstil mit Blumenbeeten und -rabatten sowie eingetopften exotischen Pflanzen seinen Charakter. Ein hoher Grundwasserstand mit leider auch für Absperrgräben nicht brauchbarem, rostrottem Wasser war früher und ist auch heute noch bei der Gestaltung einzukalkulieren. Schwere Kriegsschäden an fast allen Gebäuden und eine Verdopplung der Besucherzahl auf fast 900 000 Besucher im Jahr machten es notwendig — beginnend im Jahr 1955 und dann vor allem in den Jahren 1961—1967 — den Zoo von Grund auf neu zu gestalten. Dabei lag nunmehr eine auf 21 ha erweiterte Fläche mit einem durch Kriegseinwirkung und Grundwasserabsenkung verursachten gelichteten Baumbestand vor.

Der von Professor W. Lendholt (Hannover) und seinen Mitarbeitern entwickelten landschaftsgärtnerischen Konzeption, den tiergärtnerischen Vorstellungen über die Haltung von Grosstieren und den Plänen der Architekten S. Erlhoff und M. Jorgas (Hannover) gelang es, dem Zoo Hannover heute einen sehr weiträumigen und grosszügigen Zuschnitt zu verschaffen. Dies wurde im wesentlichen erreicht durch die Anlage grosser, nicht zu tiefer Gehege für die Huftiere, vor allem für Antilopen — der Zoo Hannover pflegt eine der grössten Antilopensammlungen der Welt — die zum Besucher hin gitterlos durch Gräben abgegrenzt sind und in denen mehrere Arten, teilweise auch mit Zebras, Giraffen und Laufvögeln vergesellschaftet, leben.

Geschickte Wegeführung, zwischen den Gehegen eingeschaltete Wiesen mit einzelnen, freistehenden Bäumen und Gehölzpflanzungen tragen ferner zu dem grosszügigen Eindruck bei.

Den Pflanzen ist mit Ausnahme einiger farbiger Effekte am Eingang und an der Gaststätte sowie einigen wenigen aufwendigen Pflanzungen, wie etwa Bambus bei den Flamingos und Strandhafer vor den Grosskatzen, eine dienende Rolle im zur Landschaft passenden Charakter zugewiesen worden. Buschgruppen verdecken die notwendigen Zäune, schaffen den für die Tierhaltung wichtigen Sichtschutz und rah-

Remarques sur le nouvel aménagement du Jardin zoologique de Hannover

Dr L. Dittrich, Hannover

Il y a 106 ans que le Jardin zoologique de Hannover existe; il est situé en bordure de la forêt communale de «Eilenriede» que se prolonge presque jusqu'au centre de la ville. Il occupe une prairie boisée, composée principalement de chênes et de charmes.

Jusqu'à la Seconde Guerre mondiale c'était une forêt très dense, malheureusement très humide et peu apte à abriter des animaux exotiques. Il était pourvu de constructions zoologiques sans style et de chemins romantiques entrecroisés; selon l'ordonnance habituelle des jardins zoologiques, il était garni de parterres et de plates-bandes de fleurs et de plantes exotiques. Il comportait alors, en sous-sol, comme du reste encore maintenant, une nappe d'eau à fleur de sol; cette eau était de couleur rouille, inutilisable même pour des canaux, ce dont on dut tenir compte dans les plans d'aménagement. Presque tous les bâtiments ayant fortement souffert de la guerre et le nombre des visiteurs atteignant à peu près 900 000 personnes par an, on dut procéder dès 1955 à un nouvel aménagement du Zoo. Pour cela, on disposait d'une surface de 21 ha et d'un nombre d'arbres fortement réduit par les dommages de guerre et par l'abaissement du niveau de la nappe d'eau.

La conception architecturale et l'étude du paysage développées par le professeur W. Lendholt (Hannover) et ses collaborateurs, le respect des théories modernes de la mise en captivité des animaux de grande taille et la réalisation des plans des architectes S. Erlhoff et M. Jorgas (Hannover) contribuèrent à transformer le Zoo en un parc de grande envergure. On y aménagea de grands enclos, pas trop profonds, pour les ongulés, en particulier les antilopes — dont le Zoo de Hannover est fier de posséder l'une des plus importantes collections du monde — enclos qui ne sont pas séparés des visiteurs par des grillages mais uniquement par des fossés secs; plusieurs espèces d'animaux y vivent, tels que des zèbres, des girafes et des oiseaux coureurs.

Des chemins judicieusement tracés et des prairies aménagées entre les enclos, plantées d'arbres isolés et de groupes d'arbrisseaux, complètent admirablement ce magnifique ensemble.

A l'exception de quelques taches de couleurs à l'entrée du Zoo et à proximité des restaurants et de quelques plantations de peu d'importance, telles que, par exemple, des bambous dans l'enclos des flamands et des roseaux dans celui des guépards, les plantes jouent un grand

On the Redesign of the Hannover Zoo

Dr. L. Dittrich, Hannover

The Hannover Zoo is now 106 years old and is located at the edge of the City Forest Eilenriede that extends almost to the heart of the City: a lowland forest with a large stand of oak and hornbeam. Up to the Second World War, this dense, unfortunately very humid forest as such not very suitable for keeping exotic animals, was characterized by zoo buildings in an imitation style that had been constructed in the last century, romantically winding paths and the usual zoo style with flower-beds and borders and potted exotic plants. A high groundwater level of rust-red water that could not be used even for barrier ditches had to be considered in the design formerly and even now. Heavy war damage to almost all buildings and the doubling of the number of visitors to almost 900,000 annually made it necessary as from 1955 and then mainly from 1961 to 1967, fundamentally to redesign the Zoo. A stand of trees lightened by war action and the lowering of ground-water on an extended area of 21 hectares was available for the purpose.

The landscape conception developed by Professor W. Lendholt (Hannover) and his collaborators, the zoological ideas regarding the keeping of large animals and the plans of Architects S. Erlhoff and M. Jorgas (Hannover) succeeded in making Hannover Zoo a very spacious and grand installation. This was achieved mainly by the provision of large, not-too-deep enclosures for hoofed animals, mainly for antelopes — Hannover Zoo keeps one of the world's largest antelope herds — which are separated from the visitor not by wire netting but by ditches and in which several species, partly also with zebras, giraffes and coursers, are kept.

The skilfully laid-out paths and fields interspersed between the enclosures with lone trees and shrubs also contribute to the generous appearance.

With the exception of some colour effects at the entrance and the restaurant as well as a few costly plantations such as bamboo in the flamingo enclosure and horsehair oats in front of the large Felidae, plants have been allotted an ancillary role. Clusters of shrubs veil the necessary fences, create the cover against vision important for the keeping of animals and frame the structures above the ground. Low shrubs, particularly Cotoneaster horizontalis, perform the important function of hiding the dry concrete ditches to the eye of the visitor.

In order to get the enclosure areas out of the ground-water, almost the entire site had to be generally raised, which unfor-

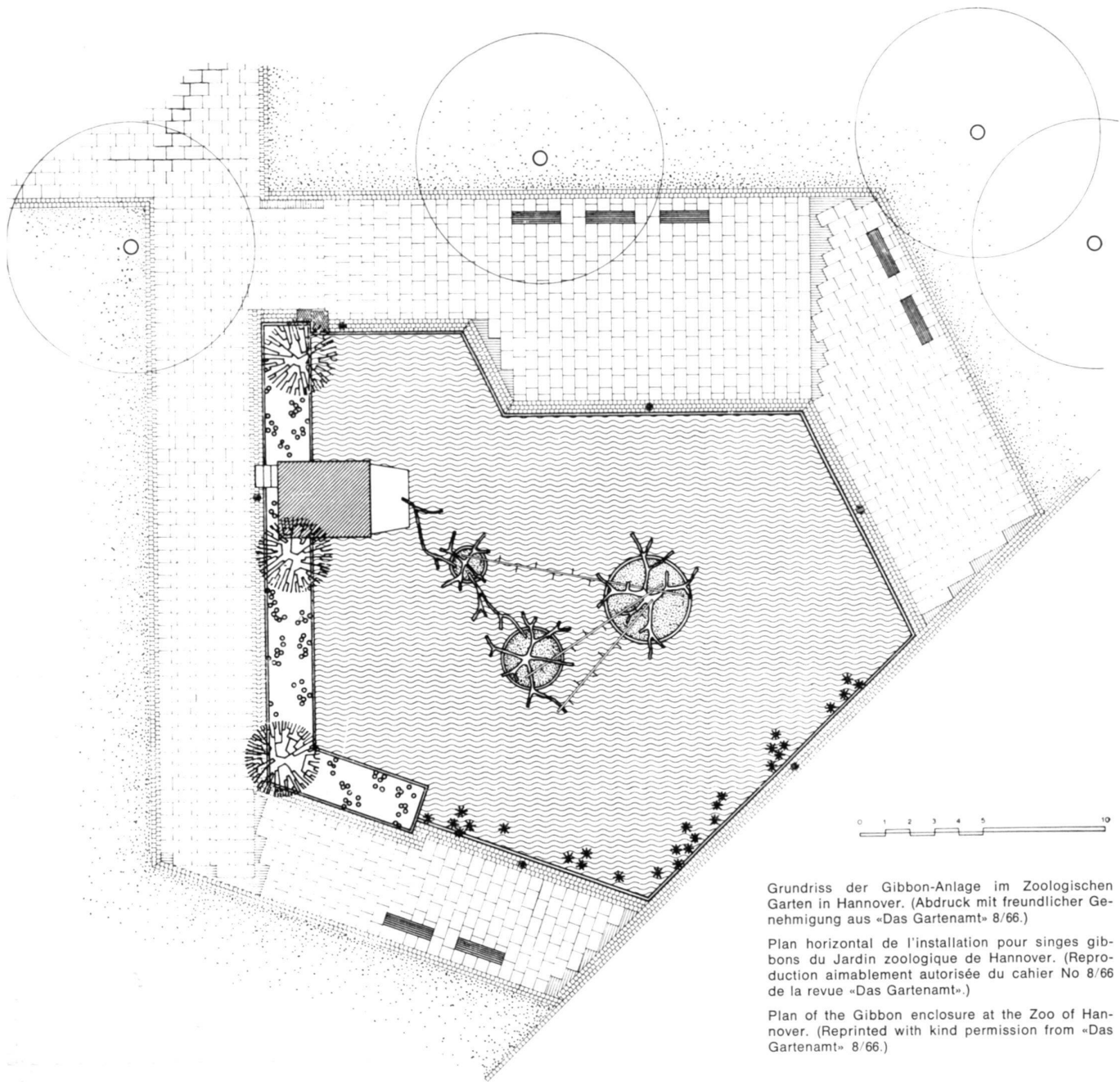
Blick auf die Vogelteichanlage im Zoologischen Garten in Hannover.
Bild: Heinz Koberg

Vue de l'étang réservé aux oiseaux aquatiques du
Jardin zoologique de Hannover.

A view of the bird pond at the Zoo of Hannover.
Photograph by Heinz Koberg

Photo: Heinz Koberg





Grundriss der Gibbon-Anlage im Zoologischen Garten in Hannover. (Abdruck mit freundlicher Genehmigung aus «Das Gartenamt» 8/66.)

Plan horizontal de l'installation pour singes gibbons du Jardin zoologique de Hannover. (Reproduction aimablement autorisée du cahier No 8/66 de la revue «Das Gartenamt».)

Plan of the Gibbon enclosure at the Zoo of Hannover. (Reprinted with kind permission from «Das Gartenamt» 8/66.)

men die Hochbauten ein. Niedrige Gehölze, vor allem Cotoneaster horizontalis, übernehmen die wichtige Aufgabe, die Betontrockengräben zum Besucher hin zu kaschieren.

Um die Gehegeflächen aus dem Grundwasser herauszubringen, war eine allgemeine Anhebung fast des ganzen Grundstückes notwendig, die leider die Einschüttung zahlreicher alter Bäume — mit wechselndem Ergebnis — nötig machte. Da ein Naturboden in den Gehegen im allgemeinen niemals ausreicht, dass sich die Huftiere ihre Klauen und Hufe in ausreichendem Masse abnutzen, wurde in allen Gehegen ein neuer Boden eingebracht. Das Wachstum des Hornes von Hufen und Klauen ist der Bewegung der Tiere in freier Wildbahn und der dadurch bedingten Abnutzung angepasst. Im Zoo gefüttert und gepflegt bewegen sich die Huftiere viel zu wenig, als dass eine ausreichende Abnutzung des Hornes erfolgen würde. Daher muss der Boden der Zoogehege eine stärker das Horn abschleifende Wirkung haben. Der in die Huftier-

rôle pour le caractère du paysage. Des groupes de buissons cachent les clôtures indispensables et les instruments de protection de la vie des animaux, tout en encadrant les constructions. Des buissons nains, en particulier les Cotoneaster horizontalis, ont la tâche de soustraire à la vue des visiteurs le béton des fossés. Pour surélever le sol des enclos au-dessus de la nappe d'eau souterraine, il fut nécessaire de remblayer presque toute la surface de la parcelle, ce qui obligea à sacrifier de nombreux vieux arbres, avec des résultats variables. Comme le sol naturel des enclos ne permet en général pas une usure suffisante des sabots et griffes des ongulés, il fallut aménager un nouveau sol dans tous les enclos. La croissance normale de la corne des sabots et des griffes est fonction des ébats des animaux en liberté et de l'usure naturelle qui en résulte. Nourris et soignés dans le Zoo, les ongulés ne se meuvent pas assez pour que la corne s'use en conséquence; c'est pourquoi le sol des enclos doit avoir une plus grande dureté.

tunately necessitated filling in numerous old trees — with varying results. Since natural soil in the enclosures generally cannot ensure that the Ungulata will sufficiently wear their hoofs, a new soil was provided in all enclosures. The growth of the horn of hoofs and claws is adjusted to the movements of animals in freedom and the wear and tear caused thereby. Fed and tended at a zoo, hooved animals move around much too little for the horn to be adequately worn. The soil of zoo enclosures must therefore have an effect that wears the horn. The light soil in the Ungulata enclosures which ensures good contrast with the animals consists of limestone rubble of a certain grain size and a gravel component as a protection against slipping and saponification, and may be designated as mineral concrete which drains on the surface. Together with concrete paving bricks placed in highly beaten portions of the enclosures, such as in front of shelters and along the edge of ditches, it has for years ensured adequate wear of the horn of the hoofs and claws



Gibbon-Anlage im Zoologischen Garten in Hannover.
Bild: Gerhard Dierssen

Installation pour singes gibbons dans le Jardin zoologique de Hannover. Photo: Gerhard Dierssen

Gibbon enclosure at the Zoo of Hannover.
Photograph by Gerhard Dierssen

gehege eingebrachte helle Boden mit guter Kontrastwirkung zum Tier besteht aus Kalkstein-Abraummaterial bestimmter Körnung und Schottergehalt gegen Rutsch- und Verseifungsgefahr und kann als Mineralbeton bezeichnet werden, der oberflächlich entwässert. Zusammen mit Betonpflastersteinen, die an stark begangenen Gehegeteilen, wie vor den Ställen und am Grabenrand verlegt wurden, gewährleistet er seit Jahren eine ausreichende Abnutzung des Hornes der Hufe und Klauen bei allen Huftieren. Weiche, sandige Teile, als Baumscheiben eingearbeitet, bieten sich den Tieren als Liegeplätze an. Die wichtigste Neuentwicklung im Hannoverischen Zoo sind die nur 1,90 m breiten Trockengräben mit senkrechten Wänden vor den Huftiergehegen mit an der Besucherseite vorgesetzten Cotoneaster-Pflanzstreifen, die ausreichen, selbst so springgewandte Tiere wie Gazellen und andere Antilopen, Zebras und, etwas abgewandelt, auch Känguruhs sicher abzusperren. Auf die Gründe einzugehen, warum die genannten Tiere, obwohl sie den Graben leicht überwinden könnten, ihre Gehege nicht verlassen, ist hier aus Raum-mangel nicht möglich. Es muss auf die unten genannten Veröffentlichungen hingewiesen werden. Die Gräben vermitteln jedenfalls dem Zoobesucher, der mit den Tieren auf gleicher Höhe steht, ein unmittelbares Tiererlebnis aus grösster Nähe. Raubtiere, wie Grosskatzen oder Wölfe, die zur sicheren Absperrung vor den Freianlagen sehr weite Gräben nötig haben, werden im Zoo Hannover heute wieder hinter Drahtgitter gehalten, um die Tiere nicht zu weit vom Besucher abzurücken. Vor allem den Kindern ein möglichst nahes, fast greifbares Tiererlebnis, allerdings ohne dass die Tiere berührt werden können, zu geben, war ein wichtiger Gesichtspunkt bei der Neugestaltung des Hannoverischen Zoos. Bei allen Hochbauten und bei der Gehege-Einrichtung ist konsequent die Verwendung von in unserer Landschaft wesensfremden Natursteinen vermieden worden. Die Gebäude sind aus schalungsrauhem Beton unter Verwendung von Sicht- und Waschbeton oder aus Holzbalken errichtet. Alle Hochbauten haben einen betont schlichten Charakter. Auch hinsichtlich der baulichen Einzelheiten muss auf die nachfolgenden Veröffentlichungen verwiesen werden.

Pour qu'il ait l'effet voulu, le nouveau revêtement du sol des enclos des ongulés est constitué de matériaux de déblais calcaires mélangés à du gravier à granulation déterminée afin de pallier le danger de glissades; c'est en fait du béton minéralisé dont la surface est asséchée. Complété par des plaques de béton placées aux endroits les plus utilisés, tels que le devant des écuries et les bords des fossés, il garanti depuis plusieurs années déjà une usure suffisante de la corne des griffes et des sabots de tous les ongulés. Les lieux de repos pour les animaux sont disposés autour des arbres, où le sol est plus tendre et recouvert de sable.

Les principales innovations du Zoo de Hannover sont les fossés secs larges de 1,90 m seulement, à parois verticales, devant les enclos des ongulés; du côté des visiteurs ils sont garnis de plates-bandes de Cotoneaster et suffisent ainsi à empêcher que les meilleurs sauteurs, comme les gazelles, les antilopes et les zèbres, même les kangourous, les franchissent et s'échappent. La place nous manque ici pour donner les raisons pour lesquelles ces animaux ne quittent pas leurs enclos bien qu'ils puissent facilement franchir ces fossés. Nous nous référons donc aux publications mentionnées ci-après. Les fossés, devant lesquels les visiteurs se trouvent à la même hauteur que les animaux, assurent un contact direct avec ceux-ci. Les bêtes sauvages, comme les guépards et les loups, pour lesquelles de très larges fossés seraient nécessaires, se trouvent au Zoo de Hannover, derrière des grillages pour qu'ils ne soient pas trop éloignés des visiteurs. Lors du nouvel aménagement du Zoo, une des premières règles fut que les enfants puissent avoir un contact aussi proche que possible avec les animaux, sans pour autant pouvoir les toucher. Pour toutes les constructions et pour l'aménagement des enclos on a, par principe, évité d'utiliser une pierre naturelle qui soit étrangère à notre région. Les bâtiments sont faits de béton de coffrage brut, renforcé par du béton apparent et lavé, ou par des poutres de bois. Toutes les constructions sont d'une grande simplicité. Pour ce qui concerne les détails, nous renvoyons aux publications ci-après.

of all Ungulata. Soft sandy portions in the shade of trees provide resting areas for the animals.

The most important new development in the Hannover Zoo are the dry ditches only 1.90 m wide with vertical walls in front of the Ungulata enclosures with Cotoneaster strips in front of the visitor. They are sufficient to keep off animals that are as nimble as gazelles and other antelopes, zebras and, somewhat modified, kangaroos. Entering into the reasons why these animals do not leave their enclosures although they could readily manage the distance would here lead too far. At all events, the ditches allow the visitor, who stands at the same level as the animals, a direct experience of wildlife. Beasts of prey, such as the large Felidae or wolves which require very wide ditches in front of the enclosures for the sake of safety, are now again kept behind wire mesh in the Hannover Zoo in order not to remove them too far from the visitor. It is particularly children who must be given a close — almost tangible — wildlife experience without, however, enabling them to touch the animals. This was a very important aspect in the redesign of the Hannover Zoo. In all buildings and in the installation of the enclosures the use of natural stone alien to our landscape was avoided. The buildings are made of un-rendered concrete using visible and washed concrete, or of timber. All structures are pointedly plain. In respect of the structural details, reference is made to the publications here recited.

Dittrich, L., W. Lendholt & J. Hoffmann, 1966: Die Neugestaltung des Zoologischen Gartens Hannover aus der Sicht des Tiergärtners und des Gartenarchitekten. Gartenamt (Hannover und Berlin) **15** (8), 365—384.

Dittrich, L. & R. Gleitz, 1967: Neue Tierhäuser und Anlagen im Zoo Hannover. D. Zool. Garten NF (Leipzig) **34** (1/2), 3—30.

Dittrich, L., 1969: Erfahrungen bei der Gesellschaftshaltung verschiedener Huftierarten. D. Zool. Garten NF (Leipzig) **36** (1/3), 95—106.

Dittrich, L., 1971: New fenceless enclosures for kangaroos at Hannover Zoo. Int. Zoo-Yb (London) vol. **11**, 62—63.

Weisse Reit-Dromedare in ihrem mit einem bepflanzten Wassergraben umgebenen Gehege im Zoologischen Garten in Hannover.

Bild: Gerhard Dierssen

Jardin zoologique de Hannover: Des dromadaires blancs de selle dans leur enclos; celui-ci est entouré d'un fossé plein d'eau garni de végétation.

Photo: Gerhard Dierssen

White saddle dromedaries in their enclosure which is skirted by a planted water ditch at the Zoo of Hannover.

Photograph by Gerhard Dierssen

